

Romans — Monde

Arabe
♥ Coup de cœur

[Charlie et la chocolaterie]

تشارلي ومصنع الشوكولاته

24 mars 2011

Langue : arabe
Auteur : Roald Dahl
Illustrateur : Quentin Blake
Lieu d'édition : Beyrouth
Éditeur : Samir
Année d'édition : 2011
Nombre de pages : 210 p. et [20] p.
Illustration : Noir et blanc
Format : 20 x 13 cm
ISBN : 978-9953-312-96-5
Âge de lecture : À partir de 11 ans
Prix : 7 €



On ne peut que féliciter l'éditeur Samir d'avoir choisi de publier une version arabe de ce grand classique de la littérature mondiale, *Charlie and the chocolate factory*, chef-d'œuvre de Roald Dahl, dont la première édition date de 1964. La tâche n'est pas facile : l'ouvrage comporte des noms de personnages totalement fantaisistes et des chansons rimées et rythmées, un défi pour tout traducteur... Le choix fait ici a été de garder les noms des personnages tels quels, en les transcrivant en caractères arabes ; les chansons sont rimées et respectent l'esprit des textes originaux. Une belle réussite, qui permettra aux lecteurs arabophones de découvrir ce superbe roman dans une belle traduction.

HC

Étiquettes

aventures

Chocolaterie

Concours